



PAIN CLASSIQUE • BASIC BREAD • KLASSIEK BROOD
BROT-GRUNDREZEPT • PANE SEMPLICE • PÃO BÁSICO
PAN BÁSICO • Звичайний хліб • Обычный хлеб
Стандартты нан • نان ساده • خبز عادي

P2-3



PAIN FRANCAIS • FRENCH BREAD • FRANS BROOD
FRANZÖSISCHES BROT • PANE FRANCESE • PÃO FRANCÊS
PAN FRANCÊS • Французька булка • Французский хлеб
Собалақтар • نان فرانسوی • خبز فرنسي

P2-3



PAIN VIENNOIS AU CHOCOLAT • VIENNESE CHOCOLATE BREAD
CHOCOLADEBROOD • WIENER SCHOKOLADENBROT
PANE VIENNESE AL CIOCCOLATO • PÃO VIENENSE DE CHOCOLATE
PAN DE VIENA CON CHOCOLATE • Віденська шоколадна булка
Венский хлеб с шоколадом • Веналық шоколадты нан
نان شکلات وینی • خبز فینیس بالشوكلاته

P4-5



PAIN RAPIDE • RAPID BREAD • SNEL BROOD
SCHNELLES BROT • PANE VELOCE • PÃO RÁPIDO
PAN RÁPIDO • Хліб швидкого приготування •
Хлеб быстрого приготовления • Тез пісетін нан
نان راپید • خبز راپید

P4-5



PAIN COMPLET • WHOLEMEAL BREAD
VOLKORENBROOD • VOLLKORNBROT
PANE INTEGRALE • PÃO INTEGRAL • PAN INTEGRAL
Цільнозерновий хліб • Цельнозерновой хлеб
Иленбеген ұннан пісірілген нан
نان سبوس دار • خبز کامل

P6-7



PAIN AU SÉSAME • SEED BREAD • BROOD MET ZAADJES
KÖRNERBROT • PANE DI SEMI • PÃO DE SEMENTES
PAN DE SEMILLAS • Хліб з посипкою насінням
Хлеб с добавкой из семян • Дөңді нан
نان دانه • خبز البذور

P6-7

ISBN 978-2-37247-013-1
Dépôt légal/Copyright registration 1er semestre 2016
Achevé d'imprimer en juillet 2018 - Chine
SAS SEB-21261 SELONGEY CEDEX - RCS 302 412 226 - Tous droits réservés/All rights reserved

REF
NC00148379

LIVRE DE RECETTES • RECIPE BOOK • RECEPTENBOEKJE • REZEPTBUCH • RICETTARIO • LIVRO DE RECEITAS
LIBRO DE RECETAS • Книга рецептів • Книга рецептов • Аспаздық кітабы • كتاب وصفات الطهي • كتاب دستور العمل

	Cuillère à café Teaspoon Theelep Teelöffel Cucchiaino da tè Colher de café		cuillère à soupe Tablespoon Eetlepel Esslöffel Cucchiaino da minestra Colher de sopa		Cuchara sopera Столовая ложка Столовая ложка Ас қасық ملعقة كبيرة قاشق غذا خوری
	Eau Water Water Wasser Acqua Água		Sel Salt Zout Salz Sale Sal		Sal Сіль Соль Тұз ملح نمک
	Sucre Sugar Suiker Zucker Zucchero Açúcar		Farine T55 Bread flour (T55) Broodmeel (T55) Brotmehl (T55) Farina per pane (T55) Farinha para pão (T55)		Harina panificable (T55) Хлібне борошно (T55) Хлебная мука (T55) Наубайханалық ұны (T55) خبز الدقيق (T55) آرد نان (T55)
	Farine complète T110 Wholemeal flour (T110) Volkorenmeel (T110) Vollkornmehl (T110) Farina integrale (T110) Farinha integral (T110)		Farine complète T150 Wholemeal flour (T150) Volkorenmeel (T150) Vollkornmehl (T150) Farina integrale (T150) Farinha integral (T150)		Harina integral (T150) Цельнозерновое борошно (T150) Цельнозерновая мука (T150) Ірі тартылған ұн (T150) طحين القمح الكامل (T110) آرد سبوس دار (T110)
	Farine de quinoa Quinoa flour Quinoameel Quinoa-Mehl Farina di quinoa Farinha de quinoa		Farine de riz complet Wholegrain rice flour Volkorenrijstmeel Vollkorn-Reismehl Farina di riso integrale Farinha de arroz integral		Harina de arroz integral Цельнозерновое рисовое борошно Цельнозерновая рисовая мука Күріш ұны طحين حبوب الارز الكاملة آرد برنج سبوس دار
	Farine de seigle Rye flour Roggemeel Roggenmehl Farina di segale Farinha de centeio		Prémix sans gluten Gluten-free premix Glutenvrije premix Glutenfreie Vormischung Premiscola senza glutine Pré-mistura sem glúten		Premezcla sin gluten Безглютенова борошняна суміш Безглютеновая мучная смесь Қоспа глютенсіз برمیکس خالی من الغلوتين مخلوط فاقد گلوتن
	Levure de boulanger Dry baker's yeast Droge bakkergist Trockenbackhefe Lievito di birra Fermento de padeiro		Levure sans gluten Gluten-free baker's yeast Glutenvrije droge gist Glutenfreie Trockenhefe Lievito senza glutine Levadura seca sem glúten		Levadura seca sin gluten Безглютенові дріжджі Безглютеновые сухие дрожжи Құрғақ ашытқы глютенсіз الخميرة الجافة الخالية من الغلوتين مخمّر خشك فاقد گلوتن
	Levure chimique Baking powder Bakpoeder Backpulver Lievito in polvere Fermento em pó		Gluten Gluten Gluten Gluten Glutine Gluten		Gluten Глютен Глютен Глютен غلوتين گلوتن
	Huile Oil Olie Öl Olio Óleo		Huile d'olive Olive oil Olijfolie Olivenöl Olio d'oliva Azeite		Aceite de oliva Оливковая оля Оливковое масло Зейтун майы زيت زيتون روغن زيتون
	Beurre Butter Boter Butter Burro Manteiga		Beurre fondu Melted butter Gesmolten boter Zerlassene Butter Burro fuso Manteiga derretida		Mantequilla derretida Топлене масло Мягкое сливочное масло Қорытылған май الزبدة المذابة کره آب شده
	Yaourt Yogurt Yoghurt Joghurt Yogurt Iogurte		Oeufs Eggs Eieren Eier Uova Ovos		Huevos Яйця Яйца Жұмыртқалар بيض تخم مرغ

	Oeufs battus Beaten eggs Opgeklopte eieren Eischnee Uova sbattute Ovos batidos		Huevos batidos Збиті яйця Взбитые яйца Кепірілтілген жұмыртқалар بيض مخلوق تخم مرغ زده شده		Lait liquide Liquid milk Vloeibare melk Flüssigmilch Latte liquido Leite líquido		Leche líquida Молоко Молоко Сұйық сүт حليب سائل شیر مایع
	Lait en poudre Powdered milk Poedermelk Milchpulver Latte in polvere Leite em pó		Leche en polvo Сухое молоко Сухое молоко Құрғақ сүт حليب بودرة شیر خشک		Coriandre en poudre Powdered coriander Korianderpoeder Korianderpulver Coriandolo in polvere Coentros em pó		Cilantro en polvo Кориандр мелений Молотый кориандр Ұнтақталған күнзе مسحوق الكزبرة پودر گشنیز
	Flocons d'avoine Oat flakes Havenvlokken Haferflocken Fiocchi d'avena Flocos de aveia		Sopos de avena Вівсяні пластівці Овсяные хлопья Сұлы үлпектері رقائق الشوفان دانههای جو		Flocons de maïs Corn flakes Maisvlokken Maisflocken Fiocchi di mais Flocos de milho		Sopos de maíz Кукурудзяні пластівці Кукурузные хлопья Жүгері үлпектері رقائق الذرة دانههای ذرت
	Graines de sésames Sesame seeds Sesamzaadjes Sesamkörner Semi di sesamo Sementes de sésamo		Semillas de sésamo Кунжут Кунжут Күнжіт дәндері حبوب السمسم دانه کنجد		Poudre de cacao Cocoa powder Cacaopoeder Kakaopulver Polvere di cacao Cacau em pó		Cacao en polvo Какао-порошок Порошок какао Какао ұнтағы مسحوق الكاكاو پودر کاکائو
	Malt d'orge Barley malt Gerstemout Gerstenmalz Malto d'orzo Malte de cevada		Malta de cebada Ячмінний солод Ячменный солод Арпа уыты ماء الشعير مالت جو		Fraises Strawberries Aardbeien Erdbeeren Fragole Morangos		Fresas Полуница Клубника Құлпынай فراولة توت فرنگي
	Jus de citron Lemon juice Citroensap Zitronensaft Succo di limone Sumo de limão		Zumo de limón Лимонний сік Лимонный сок Лимон шырыны عصير الليمون آب لیمو		Pectine Pectin Pectine Pektine Pectina Pectina		Pectina Пектин Пектин Пектин پکتین پکتین
	Pépites de chocolat Chocolate chips Chocolade chips Schokoladenstreusel Pepite di cioccolato Pepitas de chocolate		Pepitas de chocolate Шоколадна стружка Шоколадная крошка Құрғақ ашытқы глютенсіз رقائق الشوكولاته تراشه های شکلات		Pêche Peach Perzik Pfirsich Pesca Pêssego		Melocotón Персик рыбалка Шабдалы خوخ هلو
	Rhubarbe Rhubarb Rabarber Rhabarber Rabarbaro Ruibarbo		Ruibarbo Ревень ревень راوند ريواس		Abricot Apicot Abrikos Aprikosen Albicocca Alperce		Albaricoque Абрикос абрикос өрік مشمش زردآلو
	Tamiser Sift Zeven Sieben setacciare peneirar		tamizar Просіювання Просеивание себу نخل غربال کردن		Mélanger Mix Mengen Vermengen Impastare Misturar		Mezclar Змішування Смешивание Қоспа مزج مخلوط
	Pincée Pinch Knippen kneifen pizzicare Pitada		Pellizcar Щипка Щепотка шөкім قرصة خرج کردن		Minutage Timing Timing Timer Tempi Tempo		Tiempo Час приготування Время приготовления Әзірлеу уақыты ضبط الوقت تنظيم وقت





**PAIN DE SEIGLE • RYE BREAD • ROGGEBROOD
ROGGENBROT • PANE DI SEGALE • PÃO DE CENTEIO
PAN DE CENTENO • ЖИТНЫЙ ХЛЕБ • РЖАНОЙ ХЛЕБ
ҚАРАБИДАЙ НАНЫ • نان چاودار • خبز الجاودار**

P8-9



**PÂTE À PIZZA • PIZZA DOUGH • PIZZADEEG
PIZZATEIG • PASTA PER LA PIZZA • MASSA DE PIZZA
MASA DE PIZZA • Тесто для пицци • Тесто для пиццы
Пицца қамыры • خمير بيتزا • عجينة البيتزا**

P9-10



**CAKE AU CITRON • LEMON CAKE • CITROENCAKE
ZITRONENKUCHEN • TORTA AL LIMONE • BOLO DE LIMÃO
PASTEL DE LIMÓN • Лимонный кекс • Лимонный кекс
Лимонды кекс • كيك ليمو • كيك الليمون**

P9-10



**PORRIDGE • PORRIDGE • HAVERMOUTPAP
BREI • PORRIDGE • PAPA • GACHAS • КАША
КАША • Сұлы ботқасы • حريزه • عصيدة**

P11-12



**COMPOTE ET CONFITURES • COMPOTE AND JAMS
COMPOTE EN JAM • KOMPOTT UND MARMELADEN
COMPOSTE E MARMELLATE • COMPOTA E DOCES
COMPORTAS Y MERMELADAS • Компот і джем
ВАРЕНИЕ/ДЖЕМ • Тосап жөне қайнатпалар
Кемпют и مربа • كمپوت و مربا • كمپوت و مربى**

P11-12



PROG. 1

PAIN CLASSIQUE • BASIC BREAD • KLASSIEK BROOD
BROT-GRUNDREZEPT • PANE SEMPLICE • PÃO BÁSICO
PAN BÁSICO • Звичайний хліб • Обычный хлеб
Стандартты нан • نان ساده • خبز عادي

							
	ml / мл میلی لیٹر / مللتر					g / rp گرم / جرام	
500 g / rp گرم / جرام	115	1	3/4	1/2	1	300	3/4
750 g / rp گرم / جرام	225	1 1/2	1	3/4	1 1/2	450	1
1000 g / rp گرم / جرام	330	2	1 1/2	1	2	605	1 1/2

PROG. 2

PAIN FRANCAIS • FRENCH BREAD • FRANS BROOD
FRANZÖSISCHES BROT • PANE FRANCESE • PÃO FRANCÊS
PAN FRANCÊS • Французька булка • Французский хлеб
Собалақтар • نان فرانسوی • خبز فرنسي

				
	ml / мл میلی لیٹر / مللتر		g / rp گرم / جرام	
500 g / rp گرم / جرام	200	1	350	1
750 g / rp گرم / جرام	275	1 1/2	465	1
1000 g / rp گرم / جرام	400	2	700	2



PROG.
3

PAIN VIENNOIS AU CHOCOLAT • VIENNESE CHOCOLATE BREAD
CHOCOLADEBROOD • WIENER SCHOKOLADENBROT
PANE VIENNESE AL CIOCCOLATO • PÃO VIENENSE DE CHOCOLATE
PAN DE Viena CON CHOCOLATE • ВІДЕНСЬКА ШОКОЛАДНА БУЛКА
ВЕНСКИЙ ХЛЕБ С ШОКОЛАДОМ • ВЕНАЛЫҚ ШОКОЛАДТЫ НАН
نان شکلات وینی • خبز قینیس بالشوكلاته

								
	ml / мл میلی لیٹر / ملتر	g / rp گرم / گرام		g / rp گرم / گرام	g / rp گرم / گرام		g / rp گرم / گرام	g / rp گرم / گرام
500 g / rp گرم / گرام	120	30	1/2	245	21	3/4	25	65
750 g / rp گرم / گرام	180	45	3/4	365	32	1	40	95
1000 g / rp گرم / گرام	240	55	1	485	42	1	55	125



PROG.
4

PAIN RAPIDE • RAPID BREAD • SNEL BROOD • SCHNELLES BROT
PANE VELOCE • PÃO RÁPIDO • PAN RÁPIDO • ХЛІБ швидкого приготування
ХЛЕБ БЫСТРОГО ПРИГОТОВЛЕНИЯ • Тез пісетін нан • خبز رابید • نان رابید

							
	35°C ml / мл میلی لیٹر / ملتر					g / rp گرم / گرام	
500 g / rp گرم / گرام	210	1	1/2	2	1 1/2	325	1 1/2
750 g / rp گرم / گرام	285	1	1	3	2	445	2 1/2
1000 g / rp گرم / گرام	360	1 1/2	1 1/2	3	2 1/2	565	3



PROG.
5

PAIN COMPLET • WHOLEMEAL BREAD • VOLKORENBROOD • VOLLKORNBROT
PANE INTEGRALE • PÃO INTEGRAL • PAN INTEGRAL • ЦІЛЬНОЗЕРНОВИЙ ХЛІБ
Цельнозерновой хлеб • ИЛЕНБЕГЕН ҰНАН ПІСІРІЛГЕН НАН • خبز کامل • نان سبوس دار

							
	ml / мл میلی لیٹر / مللتر				g / rp	g / rp گرم / جرام	
500 g / rp گرم / جرام	205	1½	1	1½	130	200	1
750 g / rp گرم / جرام	270	2	1½	2	180	270	1
1000 g / rp گرم / جرام	355	3	2	3	240	360	1½

PROG.
6

PAIN AU SÉSAME • SEED BREAD • BROOD MET ZAADIJES • KÖRNERBROT
PANE DI SEMI • PÃO DE SEMENTES • PAN DE SEMILLAS • ХЛІБ з ПОСИПКОЮ НАСІННЯМ
Хлеб с добавкой из семян • Дәнді нан • خبز البذور • نان دانه

							
ml / мл میلی لیٹر / مللتر			g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام	g / rp گرم / جرام
420	2	1	40	40	340	25	50





						
	ml / мл میلی لیٹر / مللتر	g / rp گرم / گرام		g / rp گرم / گرام		
500 g / rp گرم / گرام	95	60	1/2	10	1/2	1 1/2
750 g / rp گرم / گرام	140	90	1	15	1	2
1000 g / rp گرم / گرام	190	120	1 1/2	20	1 1/2	2 1/2

						
	g / rp گرم / گرام	g / rp گرم / گرام	g / rp گرم / گرام			
500 g / rp گرم / گرام	75	140	10	1/2	1	
750 g / rp گرم / گرام	110	210	15	1/2	1 1/2	
1000 g / rp گرم / گرام	145	280	20	1	2	



PROG.

9

PÂTE À PIZZA • PIZZA DOUGH • PIZZADEEG • PIZZATEIG
PASTA PER LA PIZZA • MASSA DE PIZZA • MASA DE PIZZA
Тесто для пицци • Тесто для пиццы • Пицца қамыры
خمير بيتزا • عجينة البيتزا

					
	ml / мл میلی لیتر / مللتر			g / rp گرم / گرام	
500 g / rp گرم / گرام	160	1	1/2	320	1/2
750 g / rp گرم / گرام	240	1 1/2	1	480	1
1000 g / rp گرم / گرام	320	2	1 1/2	640	1 1/2

PROG.

10

CAKE AU CITRON • LEMON CAKE • CITROENCAKE • ZITRONENKUCHEN
TORTA AL LIMONE • BOLO DE LIMÃO • PASTEL DE LIMÓN • Лимонный кекс
Лимонный кекс • Лимонды кекс • كيك الليمون • كيك ليمو

							
	g / rp گرم / گرام		g / rp گرم / گرام	g / rp گرم / گرام		g / rp گرم / گرام	
1000 g / rp گرم / گرام	200	1	260	90	1 1/2	430	3 1/2



PROG.
11

PORRIDGE • PORRIDGE • HAVERMOUTPAP
BREI • PORRIDGE • PAPA • GACHAS • КАША
КАША • СҰЛЫ БОТҚАСЫ • حريزه • عصيدة



15 min
15 минут
15 دقائق
15

	g / rp گرم / گرام	ml / мл میلی لیٹر / مللتر		
700 g / rp گرم / گرام	120	600	1	1

PROG.
12

COMPOTE ET CONFITURES • COMPOTE AND JAMS • COMPOTE EN JAM
KOMPOTT UND MARMELADEN • COMPOSTE E MARMELLATE
СОМПОТА Е ДОСЕС • СОМПОТАС Y MERMELADAS • КОМПОТ І ДЖЕМ
ВАРЕНИЕ/ДЖЕМ • ТОСАП ЖӨНЕ ҚАЙНАТПАЛАР
کمپوت و مربا • کمپوت و مربی

	g / rp گرم / گرام		g / rp گرم / گرام		g / rp گرم / گرام
1000 g / rp گرم / گرام	580		360	1	30



MA RECETTE • MY RECIPE • MIJN RECEPT • MEIN REZEP
LA MIA RICETTA • A MINHA RECEITA • MI RECETA • Мій РЕЦЕПТ
Мой РЕЦЕПТ • Менің РЕЦЕПТІМ
دستور العمل من • وصفات الطهي الخاصة بي

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.